

5:1 אֲשִׁירָה נָא לִידִידִי שִׁירַת דּוּדֵי לְכַרְמֵוּ כְּרֵם
ashire na l.idid.i shirth dud.i l.krm.u krm
I-shall-sing please ! for·friend-of·me song-of friend-of·me for·vineyard-of·him vineyard

הָיָה לִידִידִי בְּקֶרֶן בֵּן שֶׁמֶן :
eie l.idid.i b.qrn bn - shmn :
he-was^{bc} to·friend-of·me in·horn-of son-of oil

5:2 וַיִּזְקֶהוּ וַיִּסְקְלֶהוּ וַיִּטְעֶהוּ
u.iozq.eu u.isql.eu u.ito.eu
and·he-is-^mcultivating·him and·he-is-^mthrowing-out-stones·him and·he-is-planting·him

שָׂרָק וַיְבִן בְּתוֹכוֹ מִגְדָּל וְגַם יָקַב חֲצֵב בּוֹ
shrq u.ibn mgdl b.thuk.u u.gm - iqb chtzb b.u
yellow-muscat and·he-is-building tower in·midst-of·him and·moreover winevat he-hewed in·him

וַיִּקּוּ לְעִשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בָּאֵשִׁים :
u.iqu l.oshuth onbim u.iosh bashim :
and·he-is-^mexpecting to·to-^{do}-of grapes and·he-is-^{do}yielding^{do} stinking-fruits

5:3 וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שֹׁפְטֵי יְהוּדָה נָא בֵּינִי
u.othe iushb irushlm u.aish ieude shphtu - na bin.i
and·now one-dwelling-of Jerusalem and·man-of Judah judge-you^(p) ! please ! between·me

וּבֵין כַּרְמִי :
u.bin krm.i :
and·between vineyard-of·me

5:4 מַה לְעִשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ מְדוּעַ
me - l.oshuth oud l.krm.i u.la oshithi b.u mduo
what ? to·to-do-of further to·vineyard-of·me and·not I-did in·him for-what-reason

קִוִּיתִי לְעִשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בָּאֵשִׁים :
quithi l.oshuth onbim u.iosh bashim :
I-^mexpected to·to-^{do}-of grapes and·he-is-^{do}yielding^{do} stinking-fruits

5:5 וְעַתָּה אֹדְעֶה נָא אֲתָכֶם אֵת אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי
u.othe audioe - na ath.km ath ashir - ani oshe l.krm.i
and·now I-shall-^cmake-known please ! >·you^(p) > which I doing to·vineyard-of·me

הִסֵּר מִשׁוּכְתּוֹ וְהָיָה לְבֹרַר פָּרִץ גְּדָרוֹ
esr mshukth.u u.eie l.bor phrtz gdr.u
to-^ctake-away hedge-of·him and·he-becomes to·to-^mconsume-of to-breach stone-dike-of·him

וְהָיָה לְמַרְמָס :
u.eie l.mrms :
and·he-becomes for·tramping-down

5:6 וְאֶשְׂיִתְהוּ וְאֶרְדָּה וְאֶעֱלֶה
u.ashith.eu bthe la izmr u.la iodr u.ole
and·I-shall-set·him waste not he-shall-be-pruned and·not he-shall-be-hoed and·he-comes-up

מִטָּר עָלָיו מִמַּטְרַת שָׁמִיר וְשִׁית וְעַל הָעֵבִים אֲצַוֶּה מִמַּטְרֵי עָלָיו
shmir u.shith u.ol e.obim atzue m.emtir oli.u mtr :
buckthorn and·spine and·on the·thick-clouds I-shall-^minstruct from·to-^crain-of on·him rain

5:7 כִּי כְרֵם יְהוָה זַבְּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה נָטַע
ki krm ieue tzbauth bith ishral u.aish ieude nto
that vineyard-of Yahweh-of hosts house-of Israel and·man-of Judah plant-of

שְׂעִשׂוּעֵיוֹ וַיִּקּוּ לְמִשְׁפָּט וְהָיָה מִשְׁפָּח לְצַדִּיקָה
shoshuoi.u u.iqu l.mshpht u.ene mshphch l.tzdqe
delectations-of·him and·he-is-^mexpecting for·judgment and·behold ! bloodshed for·justice

וְהָיָה ס : צַעֲקָה
u.ene tzoqe : s
and·behold ! cry

5:8 הוּי מְנִיעֵי בֵּית בְּשָׂדֵה וְקִרְבּוֹ עַד אֶפְסָם
eui mgioi bith b.bith shde b.shde iqribu od aphs
woe ! ones-^ctouching-of house in·house field in·field they-are-^cbringing-near unto limit-of

מְקוֹם וְהוּשְׁבָתְהֶם לְבַדְכֶם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ :
mqum u.eushbthm l.bd.km b.qrb e.artz :
place^{r1} and·you^(p)-are-^cmade-to-dwell to·alone-of·you^(p) in·within-of the·land

5:9 בְּאָזְנִי יְהוָה זַבְּאוֹת אִם לֹא בְּתֵיבִים רַבִּים לְשִׁמָּה יִהְיוּ
b.azn.i ieue tzbauth am - la bthim rbim l.shme ieiu
in·ears-of·me Yahweh-of hosts if not houses many-ones to·desolation they-shall-become

¹ . Now will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill:

² And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

³ And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.

⁴ What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

⁵ And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; [and] break down the wall thereof, and it shall be trodden down:

⁶ And I will lay it waste: it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briars and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain upon it.

⁷ For the vineyard of the LORD of hosts [is] the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

⁸ . Woe unto them that join house to house, [that] lay field to field, till [there be] no place, that they may be placed alone in the midst of the earth!

⁹ In mine ears [said] the LORD of hosts, Of a truth many houses shall be

גְּדִלִים וְטוֹבִים מֵאֵין יוֹשֵׁב :
 gdlim u.tubim m.ain iushb :
 great-ones and-good-ones from.there-is-no one-dwelling

desolate, [even] great and fair, without inhabitant.

5:10 הֵמָּר וְזֶרַע אֶחָת בַּת יַעֲשׂוּ כָרֶם - צִמְדֵי עֶשְׂרֵת כִּי
 chmr u.zro achth bth ioshu krm - krm ioshu bth achth u.zro chmr
 homer and-seed-of bath one and-vineyard they-shall-yeield^{do} ten-of acres-of vineyard that

¹⁰ Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah.

פ : אֵיפָה יַעֲשֶׂה
 ioshe aiphe : p
 he-shall-yeield^{do} ephah

5:11 מֵאֲחֲרֵי יִרְדְּפוּ שָׂכָר בְּבֹקֶר מְשַׁכְּמִי הוּא
 machri irdphu shkr b.bqr mshkimi eui
 ones-^mdelaying-of intoxicant they-are-pursuing in.^{the}morning woe ! ones-^crising-early

¹¹ Woe unto them that rise up early in the morning, [that] they may follow strong drink; that continue until night, [till] wine inflame them!

בְּנֶשֶׁף יִדְלִיקֵם יַיִן :
 b.nshph iin idliq.m :
 in.^{the}gloaming wine he-is-^cmaking-flare-up.them

5:12 וְאֵת מִשְׁתֵּיהֶם וַיִּין וְחִלְלִיל תִּתֵּן נֶבֶל כְּנֹר וְהָיָה
 u.ath mshtihem u.iin u.chlil thph u.nbl knur u.eie
 and-wine feasts-of.them and-wine and-flute and-zither harp and-he-is^{bc}

¹² And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the LORD, neither consider the operation of his hands.

פָּעַל רְאוּ לֹא יָדְיוֹ וּמַעֲשֵׂה יְהוָה לֹא יִהְיֶה
 phol la idiu umoshe iehua la iehua
 contrivance-of hands-of.him not they-see and-deed-of Yahweh not they-are-^clooking

¹³ Therefore my people are gone into captivity, because [they have] no knowledge: and their honourable men [are] famished, and their multitude dried up with thirst.

5:13 וּבְבוֹדוֹ דָּעַת - מִבְּלִי עַמִּי נִלְחָה לָכֵן
 u.kbud.u doth m.bli om.i gle lkn
 and-glory-of.him knowledge from-lack-of people-of.me therefore he-is-deported

מָתִי צָמָא צָחָה וְהִמּוֹנוֹ רָעַב מָתִי
 mthi tzma tzche u.emun.u rob mthi
 death-doomeds-of famine and-throng-of.him glazed-of thirst

5:14 לְבִלִי לֹא פִיהָ וּפְעֻרָה נִפְשָׁה שְׂאוּל הִרְחִיבָה לָכֵן
 l.bli phi.e u.phore nphsh.e shaul erhhibe lkn
 to-without mouth-of.her and.she-gapes and-soul-of.her she-^cwidens therefore

¹⁴ Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.

וְעָלָה וְשֹׂאוֹנָה וְהִמּוֹנָה הִתְרַדָּה וְיִרְדַּ וְחָק
 u.olz u.shاون.e u.emun.e edr.e u.ird chq
 and-tumult-of.her and-throng-of.her honor-of.her and-he-descends delineating-limit

בָּה :
 b.e :
 in.her

5:15 גְּבוּהִים וְעֵינֵי אִישׁ - וַיִּשְׁפַּל אָדָם וַיִּשְׁחַ
 gbeim oini aish - adm u.ishphl u.ishch
 haughty-ones and-eyes-of man and-he-is-being-abased and-he-is-being-bowed-down

¹⁵ And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:

תִּשְׁפַּלְנָה :
 thshphlne :
 they-are-being-brought-low

5:16 הַקְּדוֹשׁ וְהָאֵל בְּמִשְׁפַּט צְבָאוֹת יְהוָה וַיִּגְבֶּה
 e.qdush u.e.al b.mshpht tzbauth iehua u.igbe
 the-holy-one and.the.El hosts in.^{the}judgment and-he-is-being-elevated

¹⁶ But the LORD of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה :
 nqdsh b.tzdaqe :
 being-hallowed in-righteousness

5:17 גְּרִים מְחִים וְחֲרֻבוֹת כְּבָשִׂים יִרְעוּ
 grim mchim u.chrbuth k.bshim u.rou
 ones-sojourning marrows and-deserted-places-of lambs and-they-graze

¹⁷ Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

יֹאכְלוּ :
 iaklu :
 they-are-eating

5:18 הָעֵגְלָה וְכַעֲבוֹת הַשְּׂוֹא בְּחִבְלֵי הַעֲוֹן מְשַׁכְּי הוּא
 e.ogle u.k.obuth e.shua b.chbli e.oun mshki eui
 the-cart and-as-ropes-of the-futility in.lines-of the-depravity woe ! ones-drawing-of

¹⁸ . Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:

חַטָּאָה :
 chtae :
 sin

5:19 הַאֲמָרִים יְמַהֵר יְחִישֶׁה מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאֶה
 e·amrim imer ichishe mosh·eu lmon nrae
 the·ones-saying he-shall-^uhasten he-shall-^ohurry deed-of·him so-that we-shall-see

וְתִקְרַב וְתִבְוֹאֶה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְעָה : ס
 u·thqrb u·thbuae otzth qdush ishral u·ndoe : s
 and·she-shall-come-near and·she-shall-come counsel-of holy-one-of Israel and·we-shall-know

5:20 הוּא הַאֲמָרִים לְרַע טוֹב וְלְטוֹב רָע שְׁמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר
 eui e·amrim l·ro tub u·l·tub ro shmim chshk l·aur
 woe ! the·ones-saying to·evil good and·to·good evil ones-placing darkness for·light

וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שְׁמִים מֵר לְמִתּוֹק וּמִתּוֹק לְמֵר : ס
 u·aur l·chshk shmim mr l·mthuq u·mthuq l·mr : s
 and·light for·darkness ones-placing bitter for·sweet and·sweet for·bitter

5:21 הוּא חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנִגְדָּה פְּנֵיהֶם וְנִבְנִים :
 eui chkmim b·oini·em u·ngd phni·em nbnim :
 woe ! wise-ones in·eyes-of·them and·in·front-of faces-of·them ones-being-^uunderstanding

5:22 הוּא גְבוּרִים לְשֹׁתוֹת יַיִן וְאֲנָשִׁי חַיִל - לְמִסְךָ שֶׁכָּר :
 eui gburim l·shthuth iin u·anshi - chil l·msk shkr :
 woe ! masterful-men to·to·drink-of wine and·mortals-of valor to·to·blend-of intoxicant

5:23 מַצְדִּיקֵי רָשָׁע עֲקָב וְצַדִּיקַת שֹׁחַד צְדִיקִים
 mtzdiqi rsho oqb shchd u·tzdqth tzdiqim
 ones-^ojustifying-of wicked-one consequence-of bribe and·righteousness-of righteous-ones

יִסִּירוּ מִמֶּנּוּ : ס
 isiru mm·nu : s
 they-are-^otaking-away from·him

5:24 לָכֵן כֹּאֲכַל קֶשֶׁת לְשׁוֹן אֵשׁ וְחֹשֶׁשׁ אֵשׁ יִרְפֶּה לְהִבֶּה יִרְפֶּה :
 lkn k·akl qsh lshun ash u·chshsh lebe irphe
 therefore as·to·devour-of straw tongue-of fire and·chaff blaze he-is-collapsing

שְׂרָשְׁמָם כְּמִקְרָה יִהְיֶה וּפְרֻחֵיהֶם כְּאֲבָק יַעֲלֶה כִּי
 shrsh·m k·mq ieie u·phrch·m k·abq iole ki
 root-of·them as·^{the}·putrification he-shall-become and·bud-of·them as·^{the}·dust he-shall-ascend that

מֵאֲסוּ תוֹרַת אֵת יְהוָה וְצַבֹּאוֹת וְאֵת אֲמַרְתָּ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל - נִאֲצוּ יִשְׂרָאֵל :
 masu ath thurth ieue tzbauth u·ath amrth qdush - ishral natzu :
 they-rejected » law-of Yahweh-of hosts and· saying-of holy-one-of Israel they-^uspurned

5:25 יָדוֹ נִשְׁטַח בְּעַמּוֹ יְהוָה - אֶפְרוֹס חֲרָה עַל-כֵּן :
 id·u u·it b·om·u ieue - aph ol·kn chre
 on·so he-is-hot anger-of Yahweh in·people-of·him and·he-is-stretching-out hand-of·him

וְתִתִּי וְתִתִּי הַהָרִים וְתִתִּי עָלָיו
 u·theti e·erim u·irgzu oli·u u·ik·eu
 on·him and·he-is-^osmiting·him and·they-are-being-disturbed the·mountains and·she-is-becoming

שָׁב - לֹא זָאת - בְּכָל חוּצוֹת בְּקִרְבָּה כְּפֹסְחָה נִבְלְתָם
 shb - zath la - shb chutzuth b·kl k·qrub k·suche nblth·m
 carcass-of·them as·^{the}·sweeping in·within-of streets in·all-of this not he-reverses

אֶפְרוֹס יָדוֹ וְעוֹד נְטוּיָה :
 aph·u u·oud id·u ntuae :
 anger-of·him and·still hand-of·him being-stretched-out

5:26 וְנִשָּׂא גֹסֶל לְגוֹיִם מִרְחוֹק וְשָׂרַק לּוֹ מִקְצֵה
 u·nsha - ns l·guim m·rchuq u·shrq l·u m·qtze
 and·he-lifts-up banner for·^{the}·nations from·afar and·he-hisses for·him from·outmost-part-of

הָאָרֶץ וְהִנֵּה קָל מְהֵרָה יָבוֹא :
 e·artz u·ene mere ql ibua :
 the·earth and·behold ! hastily fleetly he-is-coming

5:27 אֵין עֹפֵף - וְאֵין כּוֹשֵׁל - בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא
 ain - oiph u·ain - kushl b·u la inum u·la
 there-is-no faint-one and·there-is-no one-stumbling in·him not he-is-slumbering and·not

יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אָזְרוֹ חֲלָצָיו וְלֹא נִתְקַח וְשִׁרְוֹךְ
 iishn u·la npthch azur chltzi·u u·la nthq shruk
 he-is-sleeping and·not he-is-unloosed belt-of loins-of·him and·not he-is-pulled-away lacing-of

נְעָלָיו :
 noli·u :
 sandals-of·him

19 That say, Let him make speed, [and] hasten his work, that we may see [it]; and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know [it]!

20 Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

21 Woe unto [them that are] wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

22 Woe unto [them that are] mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:

23 Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

24 Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, [so] their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

25 Therefore is the anger of the LORD kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them, and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcasses [were] torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand [is] stretched out still.

26 And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:

27 None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

5:28 אֲשֶׁר חֲצִיּוֹ שְׁנוּנִים וְכָל קִשְׁתֵּיהֶם - דְּרָכוֹת פְּרָסוֹת
 ashr chtzi·u shnunim u·kl - qshtthi·u drkuth phrsuth
 who arrows-of·him ones-being-whetted and·all-of bows-of·him ones-being-bent hoofs-of

28 Whose arrows [are] sharp, and all their bows bent, their horses'hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:

סוּסָיו כָּצָר נֶחְשְׁבוּ וְגַלְגָּלָיו כְּסוּפָה :
 susi·u k·tzt nchshbu u·glgli·u k·suphe :
 horses-of·him as.the·distress they-are-reckoned and·wheels-of·him as.the·sweeping-whirlwind

5:29 שָׂאָהּ לוֹ כְּלִבְיָא | וְשָׂאָהּ | יִשָּׂאָהּ | כְּכַפְרִים
 shage l·u k·lbia u·shag ishag k·kphirim
 roaring to·him as.the·parent-lion and·he-roars he-is-roaring as.the·sheltered-lions

29 Their roaring [shall be] like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry [it] away safe, and none shall deliver [it].

וַיִּגְדָּם וַיִּאָחַז מְרַף וַיִּפְלִיט וַאֲיִן
 u·inem u·iachz trph u·iphlit u·ain
 and·he-shall-growl and·he-shall-hold prey and·he-shall-^cdeliver-away and·there-is-no

מִצִּיל :
 mtzil :
 one-^crescuing

5:30 וַיִּגְדָּם עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנִהְמַת יָם - וְנִבְטָהּ לְאֶרֶץ
 u·inem oli·u b·ium e·eua k·nemth - im u·nbt l·artz
 and·he-shall-growl over·him in.the·day the.he as·growling-of sea and·he-^mlooks to.the·land

30 And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if [one] look unto the land, behold darkness [and] sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.

וַהֲגִהָ - חֹשֶׁךְ צָר וְאוֹר חֹשֶׁךְ בְּעֵרִיפֶיהָ : פ
 u·ene - chshk tzt u·aur chshk b·oriphi·e : p
 and·behold ! darkness distress and·light he-is-kept-back in·spray-of·her